



"Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики"

Программа дисциплины «Компаративистика» для направления «45.06.01 «Языкознание и литературоведение» подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Нижегородский филиал федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

Факультет гуманитарных наук

**Программа дисциплины
«Компаративистика»**

для образовательной программы «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)»

направления 45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Разработчик программы:

В.Г. Зусман, доктор филологических наук, профессор vzusman@hse.ru

Академический руководитель образовательной программы К.Ю. Кашлявик

Одобрена на заседании Академического совета аспирантской школы по филологическим наукам « » _____ 2017 г.

Директор Аспирантской школы ВШЭ по филологическим наукам А.С. Выренкова

Нижний Новгород, 2017

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения подразделения-разработчика программы



Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины «Компаративистика» устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспиранта и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, и аспирантов направления подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», обучающихся по образовательной программе «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)», изучающих дисциплину «Компаративистика».

Программа разработана в соответствии с:

- образовательным стандартом НИУ ВШЭ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», утвержденным Учёным советом НИУ ВШЭ, протокол от 31.10.2014 № 07 (с изменением, утвержденным Учёным советом НИУ ВШЭ, протокол от 26.06.2015 № 06; в редакции февраля 2016);
- образовательной программой «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)»,
- учебным планом университета по образовательной программе «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)», утвержденным в 2017.

Цели и задачи курса

- знать основной круг проблем в изучении литературы в разные исторические периоды,
- понять, как относится теоретическое знание к тексту, как варьируется в разных научных методах круг изучаемых литературоведением проблем и как зависит от избираемого в исследовании ракурса конструируемая в теории модель,
- понять, какие требования предъявляются к теории, в том числе требования простоты, адекватности и эксплицитности, и уметь критически оценивать, насколько верно моделируется в теории объект во всевозможных рациональных его реконструкциях,
- уметь установить в исторической перспективе преемственность и разрывы теоретического знания.

В результате освоения дисциплины обучаемые осваивают следующие компетенции:

Компетенция	Код по ОС НИУ ВШЭ	Дескрипторы – основные признаки (показатели результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3	Умеет делать сообщения и доклады на русском и иностранном языках на темы, связанные с научной работой аспиранта	Подготовка докладов, статей; участие в исследовательских проектах



Способность планировать, осуществлять и оценивать учебно-воспитательный процесс в образовательных организациях высшего образования	ОПК-2	Знает основы преподавательской деятельности, владеет особенностями межличностных коммуникаций	Научно-исследовательские проекты со студентами, руководство научной работой студентов
Способность самостоятельно формулировать гипотезы теоретического и эмпирического характера для решения задач в области литературоведения	ПК-3	Умеет адекватно оценить достижения научных теорий для решения поставленной задачи	Лекционные и семинарские занятия
Способность решать прикладные задачи в области библиографической и переводческой деятельности	ПК-5	Умеет работать с научными информационными источниками, осуществляя реферирование, рецензирование научных текстов	
Способность критически оценивать собственные результаты в контексте результатов современных лингвистических и литературоведческих исследований	ПК-6	Умеет адекватно оценить достижения различных литературоведческих теорий для решения поставленных задач	Лекционные и семинарские занятия
Способность аргументировано излагать и защищать позицию в научной дискуссии	ПК-7	Владеет понятийным аппаратом современного литературоведения	Выступление с докладом, участие в дискуссии на научную тему
Способность представлять результаты научных исследований в виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и профессиональной среде, в том числе на английском языке	ПК -8	Владеет понятийным аппаратом современного литературоведения	Лекционные и семинарские занятия

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компаративистика» относится к вариативной части учебного плана подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для направления подготовки «Языкознание и литературоведение» профиля «Литература народов стран зарубежья».

Основные положения дисциплины должны быть использованы одновременно и в дальнейшем в следующих дисциплинах и практиках:

- теория и история литературы,
- история литературы Великобритании,
- история литературы Франции,



- история литературы Германии, Австрии и Швейцарии,
- история литературы США,
- научно-исследовательский семинар,
- научно-исследовательская практика.

Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы			Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	
1	Система «литература» и методы ее изучения	24	4	4	-	16
2	История сравнительно-исторического метода в литературоведении	44	4	4		36
3	Компаративистика: предмет и метод	40	4	4	-	32
4	Основные школы компаративных исследований	40	4	4	-	32
5	Основные понятия и инструментарий компаративистики	42	4	4		34
	Итого:	190 5 з.е.	20	20	-	150

5. Формы контроля знаний аспирантов

Программой дисциплины предусмотрено выполнение домашнего задания. Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен.

Тип контроля	Форма контроля	1 год		Параметры
		1	2	
Текущий	Домашнее задание	1		Проблемы перевода произведений изучаемого автора на русский язык.
Итоговый	Экзамен		*	Устный экзамен

Образцы домашнего задания



1. Историческая поэтика А.Н. Веселовского.
2. Рецепция произведений зарубежного автора (по выбору аспиранта) в России
3. Проблемы перевода произведений изучаемого автора на русский язык.
4. Анализ истории прочтений одного из произведений изучаемого автора (по выбору аспиранта).
5. Ключевые концепты художественного мира изучаемого автора (по выбору аспиранта).

Критерии оценки знаний, навыков

Результатом проверки работы аспирантов является оценка, выставляемая по 10-балльной шкале в соответствии со следующими критериями:

высшая оценка (10 баллов) выставляется при условии качественной подготовки к устному экзамену; при отсутствии замечаний по презентации проблемы, по срокам и качеству её выполнения;

оценка в 8-9 баллов предполагает качественную подготовку к устному экзамену; допускаются отдельные недочёты и незначительные замечания по подготовке презентации проблемы с точки зрения исследовательской методологии;

оценка в 6-7 баллов выставляется в случае неполного раскрытия теоретического вопроса на экзамене, но при условии качественной подготовки презентации и при отсутствии принципиальных замечаний по трактовке исследовательской проблемы;

оценка в 5 баллов выставляется, если устный ответ неполный, содержит фактические неточности;

оценка в 4 балла выставляется, если обнаружены значительные пробелы в теоретических знаниях;

оценка 3 балла выставляется при наличии лишь отдельных положительных моментов в устном ответе и в презентации;

оценка 2 балла выставляется при отсутствии теоретических знаний, при полном отсутствии положительных моментов в работе по учебной дисциплине и в подготовке презентации;

1 или 0 баллов неправильные ответы, отсутствие работы по какой-либо из форм контроля.

Порядок формирования оценок по дисциплине

Преподаватель оценивает подготовку к занятиям и её презентацию в аудитории (подготовку реферативного сообщения и его компьютерную презентацию), правильность выполнения тестовой работы и устный ответ на экзамене.

$$\text{Отекущий} = \text{От/р} + \text{Опрезентация} + \text{Осам.р.} + \text{Оауд.}$$



Оитоговый=Оэкз.+Отекущий

Отек.=От/р(0,2)+Опрезентация(0,3)+Осам.р.(0,3)+Оауд.(0,2)

Оитоговый =Оэкз.(0,3)+Отек.(0,7)

Содержание дисциплины

1. Система «литература» и методы ее изучения. Понятие «система литература»: автор – произведение – читатель – традиция – реальность. Обзор основных методов изучения литературы.

- 1.1. Биографический метод.
- 1.2. Культурно-исторический метод.
- 1.3. Сравнительно-исторический метод/компаративистика.
- 1.4. Социологический метод.
- 1.5. Психологические подходы к изучению литературы.
- 1.6. Формальный метод.
- 1.7. Метод литературной герменевтики.
- 1.8. Структурный метод.
- 1.9. Рецептивная эстетика. Эстетика воздействия.
- 1.10. Категория смысла.
- 1.11. Синергетический подход в изучении литературы.
- 1.12. Концепт в литературе.
- 1.13. Литература как дискурс.

2. История сравнительно-исторического метода в литературоведении. Сравнительно-историческое литературоведение и компаративистика.

- 2.1. Предпосылки сравнительно-исторического изучения литератур в Античности и Средневековье.
- 2.2. Гуманитарное знание в эпоху Возрождения.
- 2.3. Становление понятий «культура» и «цивилизация» в XVII-XVIII вв.
- 2.4. Эстетика Просвещения – источник компаративного понимания системы «литература». Концепция «мировой литературы» И.-В. Гете.
- 2.5. Формирование основных понятий сравнительно-исторического метода в период романтизма: творчество Шлегелей, труды де Сталь.
- 2.6. Историческая поэтика А.Н. Веселовского.

3. Основные школы компаративных исследований.

- 3.1. Сравнительно-исторический метод изучения мировой литературы В.М. Жирмунского.
- 3.2. Ленинградская школа сравнительного литературоведения: М.П.Алексеев, А.А. Смирнов, Б.Г. Реизов.



3.3. Метод компаративистики в научных трудах М.М. Бахтина. Понятия «диалог», «диалог культур», «автор», «авторское слово», «свободное слово», стратификации культуры и слова.

3.4. Сравнительно-сопоставительное исследование литератур в Европе и в США: французская школа, американская школа, немецкая рецептивная эстетика (Ф. Брюнетьер, П. ван Тигем, Ж. Женетт, Х.Р. Яусс, В. Изер, С. Гринблатт).

3.5. Компаративные исследование литератур в ИМЛИ РАН. Концепция «Истории всемирной литературы». Исследования С.С. Аверинцева, Е.М. Мелетинского, А.В. Михайлова, А.Д. Михайлова, М.Л. Гаспарова. Компаративистика в ИМЛИ на современном этапе: интермедиаальная компаративистика, «культурный трансфер» (М. Эспань), теория пограничья, цивилизационно-культурный процесс, метакомпаративистика.

4. Компаративистика: предмет и метод. Компаративистика в системе в системе современного гуманитарного знания, ее связь с философией, сравнительным языкознанием и историей идей. Изучение сюжетности в компаративистике.

5. Основные понятия и инструментарий компаративистики. Сравнение и сопоставление. Типы литературных связей.

5.1. Понятия «межлитературного процесса» и «транснациональной истории литератур».

5.2. Периодизации литературного процесса. Диахронные и синхронные литературные системы. Понятие «литературной эпохи».

5.3. Понятие «художественного сознания». Типы художественного сознания: архаическое/мифопоэтическое; традиционалистское/нормативное, индивидуально-авторское.

5.4. Формы литературного процесса. Понятие «литературные контакты», их типы.

5.5. Текст, произведение, дискурс, контекст, интертекст в компаративистских исследованиях. «Текст» и «произведение». Дискурс и текст. Интертекст как инструмент расширения научного поля компаративных исследований.

Описание семинарских занятий

Тема 1. Вопрос о «встречном течении» как главный вопрос компаративного исследования

1. А.Н. Веселовский о «встречном течении».

2. Анализ «встречного течения» в конкретном произведении мировой литературы (по выбору аспиранта).

Литература:

Веселовский А.Н. Историческая поэтика. Под ред. В.М. Жирмунского. М.: Едиториал УРСС, 2008.



Веселовский А.Н. Избранное. На пути к исторической поэтике. Составление, комментарии, послесловие И.О. Шайтанова. М.: Автокнига, 2010.

Тема 2. Перевод в контексте компаративистики

1. Перевод как результат вхождения литературного произведения в новую культурную среду.
2. Перевод как отражение индивидуальной и национальной картины мира переводчика.
3. Анализ трансформаций, происшедших в переводном тексте на основе компаративного анализа оригинала и перевода (по выбору аспиранта).

Литература:

Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю. Текст и его национально-культурная специфика// Текст и перевод. М.,1988.С. 76-84.

Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения, М, 2000.

Цветкова М.В. Эксцентричный русский гений... Поэзия Марины Цветаевой в зеркале перевода. Нижний Новгород, 2003.

Тема 3. Рецептивный подход в контексте компаративистики

1. Констанцкая школа рецептивной эстетики. Основные постулаты. Х.Р.Яусс и В.Изер .
2. Американские подходы к проблеме читательского восприятия.
3. Проблема «прочтения» произведений в различные эпохи.
4. Анализ истории прочтений одного из произведений мировой литературы (по выбору аспиранта).

Литература:

Борев Ю. Вступительная статья // Борев Ю. Теории, школы концепции (критические анализы). Художественная рецепция и герменевтика. М., 1985.

Яусс Х.-Р. История литературы как провокация литературоведения,, Новое литературной обозрение. 1995. № 12. С34-84

Цветкова М.В. Возможности рецептивного подхода в рамках компаративного исследования // Вестник Вятского государственного университета. 2010. 3, т. 2. С. 8-12.

Jauss H. R. The Theory of Reception: A Retrospective of its Unrecognized Prehistory // Literary Theory Today / ed. by Peter Collier and Helga Geyer-ryan. Cambridge, 1990. P. 53.

Iser W. The Act of Reading. A Theory of Aesthetic Responce. Baltimore & Lnd, 1978; Iser W. The Implied Reader. Baltimore & Lnd., 1974.

Jauss H. R. Towards an Aesthetics of Reception. V. 2. Minnesota, 1982;



Jauss H. R. The Theory of Reception: A Retrospective of its Unrecognized Prehistory // Literary Theory Today / ed. by Peter Collier and Helga Geyer-ryan. Cambridge, 1990; Jauss H. R. Perceiving Artworks / ed. J. Fish. Philadelphia, 1980.

Holland N. N. The Dynamics of Literary Response. N. Y., 1968.

Тема 4. Имагологический подход в контексте компаративистики

1. Имагология как самостоятельный подход в гуманитаристике
2. «Свое» и «чужое» в литературе
3. Анализ изображения «своего» и «чужого» в одном из литературных произведений мировой литературы (по выбору аспиранта)

Литература:

Королева С.Б. Миф о России в британской литературе (до 1920-х годов). Нижний Новгород, 2012.

Папилова Е.В. Имагология как гуманитарная дисциплина//Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки. 2011. №4. С. 31-40.

Поляков О.Ю., Полякова О.А. Имагология: теоретико-методологические основы, ООО "Радуга-ПРЕСС", Киров, 2013.

Тема 5. Концептология в контексте компаративистики

1. Концепт – как «эмбрион» культуры.
2. Литературный концепт и концепт в литературе.
3. Концепт в компаративном исследовании.
4. Анализ отражения и трансформации концептов в литературных произведениях (по выбору аспиранта).

Литература:

Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Методы изучения литературы. От системного подхода к синергетической парадигме. М.: Флинта, 2011.

Зусман В.Г. Диалог и концепт в литературе. Нижний Новгород, 2001.

Методические указания для обучающихся

Современные образовательные технологии, использующиеся в рамках данной учебной дисциплины, предъявляют особые требования к самостоятельной работе аспирантов. Самостоятельная работа аспирантов осуществляется в соответствии с «Методическими



рекомендациями по организации самостоятельной работы студентов НИУ ВШЭ – Нижний Новгород», утвержденными УМС от 30.04.2014, протокол № 4».

Рекомендации аспирантам для подготовки к занятиям:

- форма представления на занятии – компьютерная и устная презентация (15 мин.); оценивается на занятии экспертами (назначаются преподавателем из группы);
- отчётные материалы сдаются преподавателю (письменный, распечатанный. и электронный варианты);
- вес выполнения задания в итоговой оценке по предмету 0,2 от 1.

Образовательные технологии

- проблемные лекции;
- проблемные семинары;
- реферирование научной литературы;
- компьютерные презентации;
- мастер-классы приглашённых специалистов.

Оценочные средства для текущего контроля и аттестации аспиранта

а. Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

1. Система «литература» и основные методы ее изучения.
2. Сравнительно-исторический метод/компаративистика в системе методов литературоведения.
3. История компаративных концепции.
4. Предмет и метод сравнительного литературоведения.
5. Историческая поэтика А.Н. Веселовского.
6. Сравнительно-исторический метод изучения мировой литературы в трудах В.М. Жирмунского.
7. Ленинградская школа сравнительного литературоведения.
8. Зарубежные школы компаративных исследований.
9. Дескрипция литературного процесса.
10. Контактные связи, их типология.
11. Понятия текста, контекста, дискурса и интертекста в компаративистике.
12. Рецептивная эстетика: принципы и понятия.
13. Интермедиаальная компаративистика.
14. Метакомпаративистика.

Учебно-методическая и информационное обеспечение дисциплины



Основная литература

1. Зинченко, В.Г. Литература и методы её изучения: системно-синергетический подход: учебное пособие / В.Г.Зинченко, В.Г.Зусман, З.И.Кирнозе. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 276 с.
2. Минералов, Ю.И. Сравнительное литературоведение (компаративистика) [Электронный ресурс]: учебник для бакалавриата и магистратуры / Ю.И.Минералов; ЭБС Юрайт. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Юрайт, 2017. — 387 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00266-9. — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/viewer/AD1F21E2-C422-41E4-9D7B-65EFC893B891#page/1>. - Загл. с экрана.

Дополнительная литература

1. Андреев, М.Л. Второе рождение нормативной поэтики: препринт WP6/2003/04 / М.Л.Андреев; Гос. ун-т - Высшая школа экономики. - М.: ГУ ВШЭ, 2003. - 31 с. - (Серия WP6 Гуманитарные исследования ИГИТИ).
2. Башляр, Г. Избранное: поэтика пространства / Г. Башляр; пер. с франц. Н.В.Кислова [и др.]; науч. ред. и сверка пер. Л.Б.Комиссаровой; худож. П.П.Ефремов. - М.: РОССПЭН, 2004. - 374 с. - (Книга света).
3. Бетти, Э.Герменевтика как общая методология наук о духе / Э.Бетти; Российская академия наук, Ин-т философии; пер. с нем. Е.В.Борисов. - М.: Канон+, 2011. - 143 с.
4. Герменевтика: история и современность: (критические очерки) / ред. Б.Н.Бессонов, И.С.Нарский. - М.: Мысль, 1985. - 303 с.
5. Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв.: трактаты, статьи, эссе / сост., общ. ред. Г.К.Косикова. - М.: Изд-во МГУ, 1987. - 511 с. - (Университетская библиотека).
6. Соболева, М.Е. Философская герменевтика : понятия и позиции / М.Е.Соболева. - М.: Академический Проект: Гаудеамус, 2014. - 151 с. - (Философские технологии).
7. Хализев, В. Е. Теория литературы: учебник / В.Е.Хализев. - 6-е изд.; испр. - М.: Академия, 2013. - 432 с. - (Высшее профессиональное образование - Бакалавриат).

Дополнительная литература для самостоятельного изучения дисциплины

1. Алексеев М.П. Русско-английские литературные связи (XVIII век – первая половина XIX века). М.: Наука, 1982 (Литературное наследство).
2. Бахтин М.М. Собрание сочинений. Том 4 (1). «Франсуа Рабле в истории реализма». Материалы к книге о Рабле. Комментарии и приложения. М.: Языки славянских культур, 2008.
3. Веселовский А.Н. Историческая поэтика. Под ред. В.М. Жирмунского. М.: Едиториал УРСС, 2008.
4. Веселовский А.Н. Избранное. На пути к исторической поэтике. Составление, комментарии, послесловие И.О. Шайтанова. М.: Автокнига, 2010.
5. Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Избр. труды. Л.: Наука, 1979.
6. Аверинцев С. С. Риторика и истоки европейской литературной традиции. М.: Школа ЯРК, 1996.
7. Гаспаров М.Л. Избранные труды. Т.1-3. М.: Языки русской культуры, 1997.



8. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. М.: Прогресс, 1979.
9. Мелетинский Е.М. Введение в историческую поэтику эпоса и романа. М.: Наука, 1986.
10. Метакомпаративистика как интегрирующий подход в гуманитарных науках. Н. Новгород: Деком, 2014.
11. Михайлов А. В. Избранное. Историческая поэтика и герменевтика. СПб., 2006.
12. Михайлов А. В. Обратный перевод. Русская и западно-европейская культура: Проблема взаимосвязей. М.: Языки русской культуры, 2000.
13. Михальская Н.П. Россия и Англия: проблемы имагологии. М., Самара: Порто-Принт, 2012.
14. Топер П. М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. М.: Наследие, 2000.
15. Ярхо Б.И. Методология точного литературоведения. Избранные труды по теории литературы. Под общ. ред. М.И. Шапира. М.: Языки славянских культур, 2006.
16. Genette Gérard. Palimpsestes. La littérature au second degré. – P., 1982.
17. Sabine Haupt. Interdisziplinäre Meta-Komparatistik // Handbuch Komparatistik. Theorien, Arbeitsfelder, Wissenspraxis / Hrsg. v. Rüdiger Zymner, Achim Hölter. - Stuttgart-Weimar, 2013. – S. 234.
18. Wilpert Gero von. Sachwörterbuch der Literatur. –Stuttgart, 2001.

Словари и энциклопедии:

1. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М.: ИНИОН РАН, НИК "Интелвак, 2001.
2. Европейская поэтика от Античности до эпохи Просвещения. Энциклопедический путеводитель. М.: Издательство Кулагиной-INTRADA, 2010.
3. Literatur- und Kulturtheorie / Hrsg. v. Ansgar Nünning. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. Stuttgart – Weimar, 2001.
4. Literarische Symbole. Metzler Lexikon – Stuttgart-Weimar, 2008.
5. Avantgarde. Metzler Lexikon – Stuttgart-Weimar, 2009.
6. Metzler Lexikon. Medientheorie. Medienwissenschaft. Ansätze – Personen – Grundbegriffe / Hrsg. V. Helmut Schanze. – Stuttgart – Weimar, 2002.
7. Handbuch Komparatistik. Theorien, Arbeitsfelder, Wissenspraxis / Hrsg. v. Rüdiger Zymner, Achim Hölter. - Stuttgart-Weimar, 2013.

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по дисциплине проводятся в лекционных аудиториях, оборудованных видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном.

Для лекций и семинаров используется компьютер/ноутбук; проектор; экран.